

Revision of Segá Tipik File from the Republic of Mauritius, for nomination in the UNESCO Representative list of Intangible Cultural Heritage of Humanity

List of People who signed the consent Forms and Letters

Practitioners/craftspeople

Michel Legris
 Marclaine Antoine
 Serge Lebrasse
 Josiane Casambo
 Alain Domingue
 Jean Frederick Martine
 Neeshen Teeroovengadam
 Marcel Poinen
 Marousia Bouvery (Grup Abaim)
 Alain Muneean (Grup Abaim)
 Jean Jacques Arjoon (Arts & Music Centre La Pointe Tamarin)
 Louis Gabriel Joseph (Fanfan)
 Mimose Ravaton-Denis
 Kurwin Castel (Lespri Ravann Group)
 Daniel Castel (Lespri Ravann Group)
 Kirt O'clou ((Lespri Ravann Group)
 Stephano Honoré (Menwar)
 Désiré Francois
 Cledino Edouard (Doyal leader of a music troop in Rodrigues)
 Judex Greande (Revelation Chebel Group)
 Micheline Virahsawmy
 Valez Germaine
 Rosemonde Verloppe (Zenfan Lanbrazir Group)
 Lynemay Touche
 Moise Frederick (Nouvelmen Tipik Agalega)
 Jennifer Constant
 Priscilla Legris-Grégoire (Etoile d'Or Group)
 Therese Legris (Etoile d'Or Group)
 Annabella Joseph
 Charles Marclene
 Sam Mathieu
 Stephano Narainsing (Revelation Chebel Group)
 Yansley Friquin (Revelation Chebel Group)
 Stephan Phillipe (Revelation Chebel Group)
 Louis Sylvain Donice (Zens Amba Group)
 Sylvio Louis (Zenfan Lanbrazir Group)
 Jean Francois Deise (Zenfan Lanbrazir Group)

Nicolas Nemorin (Zens Emba Group)
Kathan Dominique (Zens Emba Group)
Marie Lise Laval (Etoile Filante Group)
Kathan Patrice Eno
Marcelain Catty
Lise Casambo
Lucie Pompei (Revelation Chebel Group)
Sandrine Lamoureux (Zens Emba Group)
Marie Sarah (Zens Emba Group)
Annabelle Sambat (Zens Emba Group)

Artists of other Folk Music and audience of Segá Tipik

Poornimah Fokeerah
Ganowree Amawootee
Devika Mudhoo
Kamal Chintamunnee

General Audiences/ Community Representatives

Florencia Cadou
Marco André Désiré Stellio Alphonse
Hervé Sylva (From Agalega)
N. Medhi (Photographer)
Ricardo Lalande (President Association catering for the welfare of the slaves' descendants)
Allan Ramalingum (President Le Morne Village)
Anwar Janoo
Hema Sreemantoo

Letter of Consent

I agree to the nomination of *Sega Tipik Morisien* (Traditional Mauritian Sega) for inscription on the UNESCO's Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity.

I fully support the revised document of *Sega Tipik Morisien* to be submitted.

I will support and contribute to the implementation of the safeguarding measures proposed herein.


Let Konsentman

Mo dakor avek nominasion *Sega Tipik Morisien* pou so inskripsion lor UNESCO so la liste Representatif Patrimwann Kiltirel Imateryel Limanite.

Mo totalman dakor avek revision ki finn fer dan sa dokiman *Sega Tipik Morisien* ki pe envoye la.

Mo pou donn mo sipor ek mo pou kontribie pou inplemantasion bann mezir ki finn propose.

Date:.....14/02/14.....

Signature:..........

Name:.....Marie Michel Legris.....

.....Singer / Musician / Practitioner.....

Organisation:.....

Address:.....Plaine des Roches.....

07.02.2014.

Mwa, Michel Legris, Santère Sega Tipik mo donn
mo consentma à ceki "Sega Tipik Moisien"
inscir Kouma Patikawann Mondial
lor la liste UNESCO.

Mo ousi ene fabrikan instriman tradisionel
Sega Tipik Kouma Rouann, Maravann ek Triang.
Ek mo transmèt sa konessan la à bann
zenn ek ebrayer.

M. Legris

Translated Version of Consent Forms

Name: Mr. Michel Legris

Age: 83 years old

Address: Riviere du Rempart

Occupation: Traditional Mauritian Segga Singer

Association / Group: Etoile d'Or

I, Michel Legris, a Traditional Mauritian Segga singer, give my consent for the nomination of Traditional Mauritian Segga on UNESCO'S Representative List of Intangible Cultural Heritage.

I am also an artisan of traditional instruments used for Traditional Mauritian Segga like the Ravann, Maravann and Triyang. I share my knowledge with both the local youngsters and foreigners.

Signatory: Michel Legris

Date: 7 February 2014

Letter of Consent

I have been part of the consultative meetings to discuss the nomination of *Sega Tipik Morisien* (Traditional Mauritian Sega) for inscription on UNESCO's Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity and I freely declare that I agree to this nomination.

I have listened to a translation of the file into Creole, and fully support the revised document of *Sega Tipik Morisien* to be submitted.

I will support and contribute to the implementation of the safeguarding measures proposed herein.

Let Konsentman

Mo fin participip dan comite consultatif pou diskite nominasyon *Sega Tipik Morisien* pou so inskripsyon lor UNESCO so la liste Representatif Patrimwann Kiltirel Imateryel Limanite e mo totalman dakor avek sa nominasyon la.

Mo fin ekout e lir so tradisyon en kreol e mo dakor avek revisyon ki finn fer dan sa dokiman la. Mo pou donn mo sipor ek mo pou kontribie pou inplemantasyon bann mezir ki finn propose.

Date: 14/02/2014

Signature: 

Name: Marclaine Antoine

Ethnomusicologist

Representing the following organization, community or group:

Address: 14, Ave. Freddy, Camp.

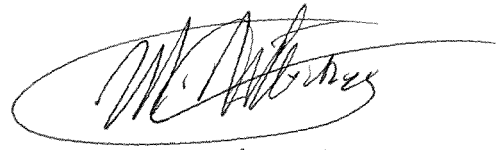
Leveux - Rose-Hill.

(594.73827)

Marcelaine ANTOINE
14, avenue Freddy Stanley
Rose-Hill Ile Maurice

28 Janvier 1214

C'est avec une grand plaisir qui me fine
participe dans bonne recherche qui pou amene
nou "Sega Kawane" comme une lamizik reconaite
par l'UNESCO." VIVE NOU SEGA-TIPIK MORICIEN".


(Musicien)

Translated Version of Consent Forms

Name: Mr. Marclaine Antoine

Age:

Address: 14, Avenue Freddy, Stanley, Rose Hill

Occupation: Musician

Association / Group:

It is with great pleasure that I participated in research that will bring our sega on the Representative List of Intangible Cultural Heritage of UNESCO. Long live our Traditional Mauritian Segal!

Signatory: Marclaine Antoine

Date: 28 January 2014

Letter of Consent

I have been part of the consultative meetings to discuss the nomination of *Sega Tipik Morisien* (Traditional Mauritian Sega) for inscription on UNESCO's Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity and I freely declare that I agree to this nomination.

I have listened to a translation of the file into Creole, and fully support the revised document of *Sega Tipik Morisien* to be submitted.


I will support and contribute to the implementation of the safeguarding measures proposed herein.

Let Konsentman

Mo fin participip dan comite consultatif pou diskrit nominasyon *Sega Tipik Morisien* pou so inskripsyon lor UNESCO so la liste Representatif Patrimwann Kiltirel Imateryel Limanite e mo totalman dakor avek sa nominasyon la.

Mo fin ekout e lir so tradisyon en kreol e mo dakor avek revisyon ki finn fer dan sa dokiman la. Mo pou donn mo sipor ek mo pou kontribie pou inplemantasyon bann mezir ki finn propose.

Date:.....14/02/2014

Signature: 
Name: SERGE LEBRASSE (M.B.E.)
Composer, Singer, Musician
& Dancer

Representing the following organization, community or group:

~~The~~ LES KANASUES

Address: 52, Cite Plaisance
Rene Hill

Serge LeBrasseur M.B.E
52 Cité Plaisance
Rose Hill
Ile Maurice

28 Janvier 2014

Mo dacor ek mo donne full Konsentmant
pour ki sega typique mauricien inscrite sur
la liste Patrimoine UNESCO. Mo fine
participe boucou dans bann reunion
Konsiltatif.

Serge LeBrasseur
(Serge LeBrasseur M.B.E

Translated Version of Consent Forms

Name: Mr. Serge Lebrasse M.B.E

Age: 84 years old

Address: 52 Cité Plaisance, Rose Hill

Occupation: Traditional Mauritian Segha Singer

Association / Group: Les Kanasucres

I agree to give my full consent for the listing of Traditional Mauritian Segha on the Representative List of UNESCO. I participated actively in the consultative meetings.

Signatory: Serge Lebrasse (M.B.E)

Date: 28 January 2014

Letter of Consent

I agree to the nomination of *Sega Tipik Morisien* (Traditional Mauritian Sega) for inscription on the UNESCO's Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity.

I fully support the revised document of *Sega Tipik Morisien* to be submitted.

I will support and contribute to the implementation of the safeguarding measures proposed herein.

Let Konsentman

Mo dakor avek nominasion *Sega Tipik Morisien* pou so inskripsion lor UNESCO so la liste Representatif Patrimwann Kiltirel Imateryel Limanite.

Mo totalman dakor avek revision ki finn fer dan sa dokiman *Sega Tipik Morisien* ki pe envoye la.

Mo pou donn mo sipor ek mo pou kontribie pou inplemantasion bann mezir ki finn propose.

Date: 14.2.2014.

Signature: 

Name: Josiane Casambo

Organisation: Chantuse

Singer:

Address: Rangoulan lane

Petit Rivier

Moi Marie Josiane Casambo
Nunkoo, mo habite Rangoulem
lane Petit Rivier. Mo ene 74 ans.
Mo sant sega depuis mo ene 10
ans. Mo sant sēga typic et mo
fine apran beaucoup lor sega avec
mo bane grand parent. Mo fine
vine plisieurs reunion avec National
Heritage Fund pou ki sega typic
inscrire lors patrimoine immatēriel
de l'unesco et mo donne mo
consentma sans hēsiter. Fine faire Sa le 7/1/2014



Translated Version of Consent Forms

Name: Mrs. Marie Josiane Casambo Nunkoo

Age: 74 years old

Address: Ramgoolam Lane, Petit Rivière

Occupation: Traditional Mauritian Segha Singer

Association / Group: Zafan Ti Riviere

I am Marie Josiane Casambo Nunkoo residing at Ramgoolam Lane, Petit Rivière and aged 74. I have been singing Segha since I am 10 years old. I sing Traditional Mauritian Segha and have learnt a lot about Segha from my ancestors. I have attended several meetings organized by the National Heritage Fund for the inscription of Traditional Mauritian Segha on UNESCO List of Intangible Heritage and I give my full consent for this nomination.

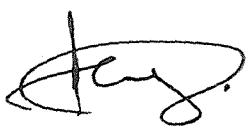
Signatory: Marie Josiane Casambo Nunkoo

Date: 7 January 2014

11/02/14

Mo bien conten ki sega tipik pou represente dan
la list mondial. Sega tipik li form parti nu
kiltir morisien. Nou tou conten ki le monde
kon nu kiltir. Si sega tipik al lor la
list mondial, be le monde pu kone ki
nu existe koma en nasyon et l peyi
multi-religieuse, et multi-racial et multi-
kiltirel kapav vin l nasyon. Nu
bien fier.

Nom: Dominique Alain Jean

Signatir: 

Age: 50 yrs.

Translated Version of Consent Forms

Name: Mr. Domingue Alain Jean

Age: 50 years old

Address:

Occupation: Singer


Association / Group:

I am very happy that Segga Tipik Morisien will be represented on the world list. Traditional Mauritian Segga forms part of our Mauritian culture. We are all happy that our culture will be known throughout the world. If Traditional Mauritian Segga is represented in that list, then the whole world would know that we exist as a multi-religious, multi-racial and multi-cultural nation. We are very proud of this.

Signatory: Domingue Alain Jean

Date: 11 February 2014

Mwa 075; mo, Artist mo ca senter sega.
Mo fier ki moris pe aveg sega tipik lor la list mondial.
Sa represent nu kiltir.
L'annee prochain nu pou aveg ene lot form nu la miok
dan sa la list la.
Kansa doucema, douceman la monde pu kene nu pays
pu kene nu kiltir.
La kiltir mousien, li bien niche parski ena, zeli
melanz et nu fier
Sega tipik li 1 Parti bag nasyon mousien.
ce ene fierte pu nu e pu nu pays si li ale
lor la list mondial.
le zot pays pu kene li nu li pays ena ene
kiltir ris e bien vivant, zeli li bien extra bon
men man kentan.

Signature


M.
Jean-Fredéric Martine

39 ans,
Maitre Chamarel.

5939 6321

Translated Version of Consent Forms

Name: Mr Jean Frederic Martine

Age: 39

Address: Chamarel

Occupation: Musician and Segga Artist


Association / Group: Renaissance/ Natir Samarel

I am an artist and Segga singer. I am proud that Traditional Mauritian Segga is being sent for inscription on the UNESCO's Representative List of Intangible Cultural Heritage. This Segga represent our culture. Next year another form of music will be sent for inscription. Like this, our Mauritian culture will become well-known internationally. Our Mauritian culture is rich as it is a mixed one and we are proud of it. Traditional Mauritian Segga is part of the foundation of the Mauritian nation. It will be a pride for us and for our country if the Traditional Mauritian Segga is inscribed on the UNESCO's Representative List of Intangible Cultural Heritage.

Signatory: Jean Frederic Martine

Date: 11 February 2014

Mo accepter donn mo consentmanch
mo sipon tou seki fonn ecriv pou
sa nomination la (Sega tipik morisien)
Mo fonn particip boukou dan tou
letap preparation sa dosie la.
Mo dakor a seki Sega Tipik
Mouisien inscribe lan la liste
Representatif Patrimoine Immateriel
Unesco.

Nom: Gnesken Teerou vergadium
Adres : Vergens les Bains, Pointe à la Pêche
Signature : 
Date : 28/01/2014

Translated Version of Consent Forms

Name: Neeshen Teeroovengadam

Age:

Address: Vergers Les Bains, Pointe aux Sables

Occupation: Musician/ Producer

Association / Group:

I give my consent and I support whatever that has been written in the nomination file (Traditional Mauritian Sega). I have participated in several preparation phases of this file. I am in favour of the inscription of the Traditional Mauritian Sega on UNESCO's Representative List of Intangible Cultural Heritage.

Signatory: Neeshen Teeroovengadam

Date: 28 January 2014

Mo byen kontan ki sega tipik morisyen pou
reprezante dan daliss mondyal UNESCO.

Sa sega la fonn parti nou kultur morisyen.

Mo dakor sekri sega morisyen inskri dan daliss
Reprezantatif patrimwonn imateriyel UNESCO.

Piblikasyon: Gale Gale (komedi mizikal) 1987

Ti Fes 1990

Fab la Fontaine 1996

Fanfan: So bann pli zeli zistwa 2002

Nom: Masel Herbert Poinen

Adress: 3 Impasse Chateau d'Eau
Tranquebar, Post-Louis

Sinyatir: 

Translated Version of Consent Forms

Name: Marcel Herbert Poinen

Age:

Address: 3, Impasse Chateau d'Eau, Tranquebar, Port Louis

Occupation: Author, Writer and Composer

Association / Group:

I am very happy that Traditional Mauritian Sega will be represented in the UNESCO's Representative List of Intangible Cultural Heritage. This Sega forms part of our Mauritian culture. I agree that Traditional Mauritian Sega be inscribed on the UNESCO's Representative List of Intangible Cultural Heritage.

Signatory: Marcel Herbert Poinen

Date: 12 February 2014

Letter of Consent

I agree to the nomination of *Sega Tipik Morisien* (Traditional Mauritian Sega) for inscription on the UNESCO's Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity.

I fully support the revised document of *Sega Tipik Morisien* to be submitted.

I will support and contribute to the implementation of the safeguarding measures proposed herein.

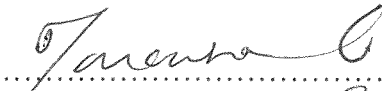
Let Konsentman

Mo dakor avek nominasion *Sega Tipik Morisien* pou so inskripsion lor UNESCO so la liste Representatif Patrimwann Kiltirel Imateryel Limanite.

Mo totalman dakor avek revision ki finn fer dan sa dokiman *Sega Tipik Morisien* ki pe envoye la.

Mo pou donn mo sipor ek mo pou kontribie pou inplemantasion bann mezir ki finn propose.

Date: 15.02.14

Signature: 
Name: MAROUSSIA BOUVEREY
Singer - musician - trainer
member of group ABAIM
Organisation: ABAIM

Address: Colonel Mairinger
Beau Bassin
MAURITIUS

Letter of Consent

I agree to the nomination of *Sega Tipik Morisien* (Traditional Mauritian Sega) for inscription on the UNESCO's Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity.

I fully support the revised document of *Sega Tipik Morisien* to be submitted.

I will support and contribute to the implementation of the safeguarding measures proposed herein.

Let Konsentman

Mo dakor avek nominasion *Sega Tipik Morisien* pou so inskripsion lor UNESCO so la liste Representatif Patrimwann Kiltirel Imateryel Limanite.

Mo totalman dakor avek revision ki finn fer dan sa dokiman *Sega Tipik Morisien* ki pe envoye la.

Mo pou donn mo sipor ek mo pou kontribie pou inplemantasion bann mezir ki finn propose.

Date: 15/02/14

Signature: 

Name: Alain Mureau

Singer, Calbetor, trainer, Muncial

Organisation: Abaim

Address: 40 Colvel Mangard Street
Beau-Bassin

Letter of Consent

I agree to the nomination of *Sega Tipik Morisien (Traditional Mauritian Sega)* for inscription on the UNESCO's Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity.

I fully support the revised document of *Sega Tipik Morisien* to be submitted.

I will support and contribute to the implementation of the safeguarding measures proposed herein.

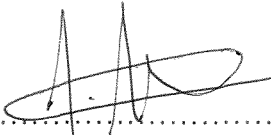
Let Konsentman

Mo dakor avek nominasion *Sega Tipik Morisien* pou so inskripsion lor UNESCO so la liste Representatif Patrimwann Kiltirel Imateryel Limanite.

Mo totalman dakor avek revision ki finn fer dan sa dokiman *Sega Tipik Morisien* ki pe envoye la.

Mo pou donn mo sipor ek mo pou kontribie pou inplemantasion bann mezir ki finn propose.

Date: 14/02/2014

Signature: 

Name: ARJOON

Jean Jacques (Zankak)

Organisation: Author/ composer
singer

Chairperson Arts & Music Centre.

Address: Ave Dorade
Marc carlos
Tamarin